

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XVIII

MONTEVIDEO, NOVIEMBRE 1.º de 1930

N.º 604



LOS LINDOS PAISAJES DE NUESTRA TIERRA



Oroz Betelu (Navarra)

Donde reside el Párroco de Hasparren (Francia). -- Allí se ve, también, una gran fábrica, y hacia la derecha, la casita en que vivió nuestro consocio D. Fermín Zabaleta, por espacio de 12 años.

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado

y Administrador de bienes

Seguros - Asuntos Judiciales

y Tramitación de Sucesiones

Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1863, casi esq. VI

Horario: días hábiles exceptuando
los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

Tel. LA URUGUAYA 1651, Córdon 11 MONTEVIDEO

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el
único Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia

— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

Sucesores de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,
Bazar, Ferrería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR

Tel. de Uruguayas 1082 (Central)

DIREC. TELEG. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y bodega:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfono: Las dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

1420 - Avda. Gral. Rondeau - 1424

Consignatarios de Frutos del país

DEPOSITO: PARAGUAY 2275

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

Telér. La Uruguayas 208 (Central).

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PARAQUAY 1584

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 727

FABRICA:

LA COOPERATIVA 224 LA COOPER. 2302

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en París

1433 - Calle Ituzaingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS

Especialidades farmacéuticas. — Perfumería

Artículos de tocador, Cirugía y
Laboratorio.

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 425 Y 3418

LA COOPERATIVA

1072 - URUGUAY - 1076

ELABORACION DE MANTECA Y PRODUCTOS PORCINOS QUESERÍA Y FIAMBRETERÍA

de **MANUEL GARCIA**

TELÉFONO
URUGUAY 816 (Central)

Maldonado 1300 esq. Yaguaron

Recomiendo a la colonia Vasca,
que tiene gusto exquisito de este
artículo, los chorizos españoles

Marca "La Monfartina"

en manteca de cerdo, latas de
6 - 12 y 100, lo mismo en rama.



	ADMINISTRADOR MANUEL MEJICA	MONTEVIDEO, NOVIEMBRE 1.º DE 1930	AÑO XVIII N.º 604	
Redacción: SAN JOSE 1165				

LA ACCIÓN QUE DESARROLLARÁ "EUSKAL ERRIA"

ooo

ES bien conocida, por los asociados, la labor empeñosa y firme que ha desarrollado, en sus 18 años de existencia, nuestra Institución de Confraternidad Baskongada «Euskal Erria», merced al entusiasmo y dedicación de sus distintas Comisiones.

Algún día se recordará toda esa acción, bien documentada, por medio de esta Revista que, en sus páginas, reseñó tantas inolvidables actividades y que dieron motivo para que los vascos y sus descendientes, agrupados a la sombra de una Institución pujante, pudieran contribuir a la honra de la patria ausente.

Mucho se ha hecho hasta la fecha.

Pero actualmente se tiene el propósito de realizar una labor de mayor atracción, tanto de los elementos vascos y sus descendientes, como también de **las asociadas** que deben ocupar un puesto de preferencia y de labor en nuestras filas.

Las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras trabajan con grandes esperanzas, pues, una vez instaladas en la nueva sede piensan intensificar su acción de manera que las asociadas tengan también sus reuniones y deliberaciones frecuentes.

Sabemos que una vez terminada e inaugurada la nueva sede social, se iniciará una nueva era de actividades provechosas que tendrán la virtud de impresionar gratamente a las asociadas.

Tenemos elementos capacitados y de gran laboriosidad que trabajarán en esta nueva cruzada, buscando sólo la grandeza de «Euskal Erria».

Pues bien, si hasta el presente la acción de nuestras damas fué tan eficiente; si ellas han contribuido al progreso de nuestra entidad, que se extienda, desde ahora, el campo de la acción y que todas, dentro de sus amistades, obtengan nuevas asociadas.

Que todas las secciones de nuestra Institución rivalicen en la acción y los resultados serán entonces sumamente benéficos para la Institución que tanto amamos.

Un gran homenaje a D. Arturo Campión realizado en tierra vasca, constituyó un gran acontecimiento

Se ha realizado recientemente en tierra vasca, un gran homenaje al insigne D. Arturo Campión, del cual se ocupó la prensa de nuestra tierra.

Nuestro colega "Euzkadi" de Bilbao dijo lo siguiente acerca de ese acto inolvidable:

Por fin, la Sociedad de Estudios Vascos ha dado cumplimiento a la idea, que "Euzkadi" fué el primero en lanzar, del justísimo e inmerecidamente retrasado homenaje al gran pensador y patriota vasco don Arturo Campión.

El acto ha resultado grandioso, premio merecido, aunque escaso, del que ha consagrado toda su vida al ideal contenido en su lema favorito: "Euskalerriaren alde". Parece que el país ha comprendido la injusta demora frente a otros a quienes con menos méritos exaltó, y se ha desquitado con creces, poniendo a contribución toda su alma, reconocida y agradecida, en este íntimo al par que solemne acto.

Muy fácil y grato expresarnos en consideraciones sobre la figura de este gran pensador, aun por lo pequeño, desgraciadamente, que conocemos sus obras; pero los lectores han de saborear semblanzas que seríamos incapaces de hacer. Recojamos, pues, velas y vayamos a lo árido de la información.

Entidades Euskeristas. — Con motivo de este homenaje, convocaron en junta las entidades euskeristas para las diez y media de la mañana en el salón de Eusko-Ikaskuntza. Asistieron, por Euskaltzaleak, los señores Urreta (presidente), Lizardi, Aitzol, Ayanbe por Jaungoikio-Zale, don Juan Bautista de Eguakiza; por Euskeraren Adiskideak, los señores Artxanes y Esparza (don Miguel); por el Grupo Baraibar, los señores Atapuri y Landaburu; los directores de "Euskalerriaren alde" "Euskal-osenalea", "Argia" y don Bonifacio de Elzagarai, por la Academia Vasca.

La junta acordó crear una plaza de oficinista para el servicio de la Federación de Entidades Euskeristas. Cada una de éstas ha dado cuenta de su respectiva actuación. Se han perfilado los pormenores de la gran manifestación bilingüe en el País Vasco, que se celebró en Donostia el 28 de septiembre. En breve se nombrará el Comité ejecutivo.

La Presidencia del Acto. — A las doce, homena-

naje a Campión. Este entra visiblemente emocionado y se sienta en la presidencia, con los señores Añibarro, presidente de la Diputación de Gipuzkoa; Bartelana e Iruxo, diputados de Navarra; el alcalde de Iruña, señor Arbizu, y el concejal señor Altube. Acude la Junta en pleno de la Sociedad de Estudios Vascos, el presidente de la Academia Vasca, don R. M. de Azkue; el presidente de la Delegación Alabesa de Eusko-Ikaskuntza, señor Mendibil; los individuos ya enumerados de la Federación de Entidades Euskeristas, don Juan Allende Salazar, don Ignacio de Rotaeix, presidente de E. B. B.; don José Domingo de Arana, miembro del Consejo de Administración de Euzkadi; don Anacleto de Ortueta, presidente del Consejo de Administración del periódico "La Tarde"; don Esteban Bilbao, don Claudio Armendariz, don Ambrosio Zarataín, don Federico Belaategigolua, doctor Lereboure, don J. M. Barandiaran, don José Elizaguirre, don Isaac López Mendizabal, don José Mara Azkona, don Emeterio Arrese, don José Aguirre, don Andrés Iza, el reverendo Padre Olabide, el señor De la Escalera Maldagan, don Hipólito Irigarai, don Eladio Esparza, don Joaquín Pavía, don Fausto Arozema, don Policarpo Elsoegi, don Felipe Arkarate, don Fernando Valle Lersundi, los señores Zinkunegi, Arruti, Lizundia, Zarauz, don Félix Ugaldé, los señores Arizmendi (don Nemesio), Aroztegi, Ugarteiz, muchos más cuyos nombres era imposible puntualizar y distinguidas señoras y señorías.

Las Adhesiones. — El secretario de Estudios Vascos, señor Apraiz, no pudiendo enumerar la gran cantidad de adhesiones por telegramas y cablegramas leyó el texto de unos pocos de ellos. Entre los que ostentaban alguna representación, recordamos los telegramas del Sindicato de Iniciativas de Estella, Centro Vasco de "Euzkerea", Mendigoizale Aberri de Bilbao, Iruña, Juventud Vasca de Bilbao, Bizkundia, Batzoki Eibartarra, y los siguientes cablegramas: "Gure Erria", de Buenos Aires; Acción Nacionalista Vasca, de Buenos Aires; Zazpiak bat, de Rosario de Santa Fé, y profesores de Euskal Etxea de Argentina. Hubo adhesiones de la Comisión de Monumentos de Navarra, Colonia Navarra de Madrid, E. B. B., Donostia E. B. B.

Ateneo Nacionalista de Bilbao, Zeaunuriko Batzokia, Batzoki Elgoibartarr, Arrasateko Eusko Gaztedi y Iñauriko Euskaizaleak y otras muchas.

Discursos. — Habla don Policarpo de Barrera. — En un discurso conmovedor, admirablemente declamado, le ofrece el amor de todos los Vascos, en especial de Eusko-Ikaskuntza de Argentina, a quien representa, con don Juan Pedro Passicot, portador de una medalla de oro que el orador le ofrece con todo corazón y fundiendo en ella los corazones de todos los vascos. Su inscripción dice: "Kampion'dar Arturo y aun garbal eta eukotar aintzagairiari, Argentinan bizi diran "Eusko-Ikaskuntza" batkideen biotz-agurapala". "Adon Arturo Campión, varón esclarecido y vasco digno de gloria, la expresión cordial y humilde que dice: "Kampion'dar Arturo reciba agradecido la medalla e intenta en vano leer la inscripción que el señor Barrera ha dictado.

El señor Altadil. — El general Altadil de lectura a unas cuartillas acerca del "Príncipe de nuestra historia y de nuestra literatura"; estudia sumariamente el conjunto de su obra histórica y literaria y termina recomendando la lectura de sus muchos y profundos libros.

El señor Zalba. — Nos bosqueja brevemente al Campión Intimo, en su taller, en su lima literaria, en su precisión expresiva y en sus citas.

El señor Urkixo. — Después de darle gracias en nombre de la "Revista Internacional de Estudios Vascos", lee una "Semblanza inédita del llorado don Carmelo de Etxegarai", un estudio bien hecho y lindamente escrito de la obra de don Arturo, que a continuación reproducimos.

"La benévola acogida dispensada desde la primera hora por el maestro Campión a "La Revista Internacional de Estudios Vascos", a la que honró más de una vez con sus valiosos trabajos, me impone el grato deber de asociarme con toda efusión a este homenaje en nombre

de sus numerosos colaboradores y en el mío propio. Por otro lado, mi calidad de director de la citada publicación, fundada en 1907, y órgano de nuestra Sociedad desde 1922, me obliga en cierta manera, en la presente ocasión, a analizar y poner de resalto la importancia y trascendencia de la obra científico-literaria del polígrafo nabarro.

Labor árdua, en verdad, para la que no me sentía capacitado y ante la que hubieran desfallecido mis fuerzas. Pero una feliz circunstancia puso en mis manos hace años un inédito y luminoso documento que va a permitirme decir, con palabras de autoridad de que hubieran carecido las mías, lo que nuestra cultura debe al patriarca de las letras vascas.

Todos conocéis las obras impresas de Carmelo de Etxegarai, nuestro llorado amigo, sugestivas y escritas con primor. Junto a esos trabajos figurarán algún día otros de mérito también relevante y de no menor interés, porque nos descubren los sentimientos más íntimos y recónditos del bondadoso escritor guipuzkoano. Ayudo a los centenares, quizás millares, de cartas que escribió acerca de sucesos y personas de nuestros días y que no cabe dar todavía a la estampa sin incurrir en notoria indiscreción.

Etxegarai fué, como sabéis, el axenor nato de nuestros Ayuntamientos y Diputaciones, y mantuvo copiosa e instructiva correspondencia con sabios y eruditos, literatos y políticos. Son de especial interés para la historia contemporánea de nuestros días sus cartas al conde de Urkixo, escritas, en gran parte, cuando mi hermano era presidente de la excelentísima Diputación de Bizcaya. En esas cartas incluía a veces curiosas notas inéditas, cuyo valor aumenta, en vez de disminuir, con el transcurso del tiempo. Inútil parece añadir que conservo religiosamente esa correspondencia, así como la que mantuvo conmigo respecto a nuestros estudios y a los vascólogos nacionales y extranjeros."

Vaya al colega el homenaje de nuestra sincera estimación.

"LA PRENSA"

Acaba de cumplir, al 18 del pasado mes de mayo y un años de existencia, el gran rotativo porteño "La Prensa", cuyo fundador fué el doctor José C. Paz.

La acción de este diario, el más importante de América, cuyo patriotismo es evidente, desarrollase sobre líneas directrices noblemente inspiradas y trazadas por su fundador, cuya memoria es evocada con cariño y simpatía.



"LA BASKONTIA"

Ha entrado en sus treinta y ocho años de existencia, la Revista hermana "La Baskontia" de Buenos Aires, cuya acción vasquista, patrióticamente sostenida por espacio de tantos años, le han granjeado la simpatía general.

Es una publicación bien presentada que hace honor a nuestra raza.

Es un ejemplo viviente de perseverancia.

LAS DILIGENCIAS ERAN MALAS...PERO NO TANTO

Recuerdos de un mayoral casi centenario. Cómo se viajaba en el Uruguay cuando no había caminos, ni puentes, ni policía de campaña, ni miedo a los asaltantes.

Se refiere a nuestro estimado consocio don José Gascue, recientemente fallecido

Reproducimos de nuestro colega "El Plato":

"Algún nos dijo, en tono de humorístico reproche:

En diligencia te vas, a Melo voyas y duermes en La Ternerá...

—¿Pero, tan malo era aquéllo? — Inquirimos.

—Tan malo, en efecto, era viajar en diligencia a Nico Pérez Melo y etapas. La última etapa, sobre todo: La Ternerá, Fraile Muerto y Melo. Y hay quien sabe mucho de eso, porque fué empresario de diligencias...

Y por allí vinimos a conocer la longeva existencia del venerable señor don José Gascue, abuelo; y dimos los pasos precisos para lograr una entrevista, que no fué fácil y que, por lo mismo, debemos agradecer a la buena voluntad de la familia y a la condescendencia del simpático viejo.

El Sr. Dr. JOSE GASCUE. — Nos encontramos en presencia de un representante de épocas y costumbres que, con ser ya pretéritas, y no obstante haber desaparecido de las normas usuales, si hemos de estar a lo que dicen quienes alcanzaron, no distan de nosotros tanto como pudiera hacerlo suponer el respetable superviviente que nos otorga la entrevista.

El señor José Gascue, a quien le viene el "don" de derecho, según hispano criterio, ya que pertenece a hidalga familia — además de ser tronco de un respetable clan de profesionales uruguayos bien acreditados — es un nicanito simpático y muy pegado de su entereza; como que a los noventa y un años que, por gracia de Dios y testimonio de su fe de bautismo, se jacta de sumar, conserva incólume su autonomía, ejercita sin ayuda ajena su inalienable derecho de locomoción, lee cotidianamente todos los diarios, escribe sin cabellarse gafas, recorre solo las calles, va a la barbería a hacer que lo zcalaten, gusta del teatro y no falta una tarde a sus partidas de dominó y de tute en el "Euskal Erría".

Con estos antecedentes, ya los lectores van percatando que se hallan en presencia de uno de esos supervitales ejemplares vascos que nunca padecieron de nada; ni de dolor de muslas;

y que, si se dedican a ser sordos en la ultra medida que lo es don José, hay que atribuirlo a un aire colado o a la poca gana de oír las sandeces que nos estropean los tímpanos por radio. Sandeces que, a la postre, acortan la vida. Según parece, descontado eso, el veterano señor Gascue no le teme a nada; ni a los viajes por mar ya que seis años seguidos se trasladó a Río de Janeiro a disfrutar del apacible invierno carioca, de Mayo a Noviembre. Y es digno de relatarse que, allá por 1925 o 26, pesó al barco un temporal tan formidable, que todos se marearon — hasta el capitán y el botalón de proa; — todos, menos él, don José. Y en eso de la navegación, el valiente nonagenario hace sus distinguos y alienta sus preferencias. Tiene predilección por el "Arlanza"; y, en cambio, si le preguntan qué le gusta más comer, declara que todo, sin diferencia. Para eso Dios le conserva la dentadura, y su familia le halaga el paladar.

En su concepto, el mejor refrán español, siendo tantos los buenos refranes en nuestro idioma, es aquél que dice: "La diligencia es madre de la buena ventura". La diligencia sin ruedas, desde luego; pero, la otra también.

Como que él ha tenido ambas, y las dos juntas le han hecho lo que quizás, una sola le habría fallado: fella en el hogar, rodeado de hijos dignos y respetables, que le permiten disfrutar de su extraordinaria y entera longevidad.

Lo de la diligencia (con ruedas) no es, empero, óbice para que don José se aventure por esos campos en los mullidos cofines de un buen automóvil. Lo que prueba en él un espíritu accesible a las evoluciones de los tiempos; que es una manera de ser joven en cualquier edad.

Y casi afirmaríamos que, por sentirse relativamente joven, no accede a ser fotografiado en su fisonomía actual. Su imagen ha quedado fijada, para él, en el retrato que reproducimos, donde el rostro recuerda el típico semblante de aquel otro gran vividor: Clemenceau. Salvo que... don José lo ha vencido.

Llegará a los cien.

—¿De dónde vino?

— ¡De Pamplona! — nos responde. — Te ría veinte años. Saquen la cuenta: ¿qué año era?...

— ¡Ha de haber sido del 55 al 60... —

— Por ahí. Mi señora, doña María Urriza, es nieta del general Urriza, uno de los favoritos de don Carlos, durante las guerras carlistas.

— ¡Qué lejos está todo esto! — pensamos. — Y para el viejo ha de ser cosa de la semana pasada; pues a esa edad, las visiones de lo que fue tienen una lucidez de espejismo, cuando la memoria se conserva sin debilitamiento. Y él sigue:

— Mi señora desciende, por parte de madre, del gran músico Arrieta, el autor de la Inmortal "Marina". En la Plaza de Pamplona hay las tres estatuas de Arrieta, de Sarasate y de Gaury: todos navarros.

Y, como don José es navarro, siendo como si las tres estatuas formaran, también, parte de la familia.

— ¿Y eso de las diligencias?

— Ah! Yo empecé con las diligencias en 1850. Anteriormente ellas sólo iban de Florida a Melo. Entonces, formamos una empresa, con la firma Gasene, Nieva, Gordillo y Garate. Este era vasco; los otros dos orientales. Yo los he sobrevivido.

Teníamos cuatro coches; y hacíamos la carrera ya dicha, durante la empresa hasta que se estableció el tren.

Las diligencias eran fabricadas en el país, por Marifé Ahí, cuya carrocería estaba donde ahora es el teatro Urquiza. Los caballos también se conseguían aquí, costando, al principio, diez pesos cada uno. Cada coche era tirado por ocho caballos, dirigidos por el delantero o "cuarteador".

Se cobraba doce pesos por el viaje de Florida a Melo, y diez céntimos por kilo de carga. Los equipajes iban en la parte de arriba, si no que se denominaba "la vaca".

La base de cubida eran doce pasajeros; no impidiendo ello que montaran los que, por encima de tal cifra, se arriesgaran a ir de cualquier modo y en cualquier parte, aunque fuese en el estribo.

Los boletos se daban al pagar el pasaje.

Las diligencias corrían su itinerario según las estaciones; en verano, un día sí y otro no; en invierno, cada tres días. Por el trayecto estaban distribuidas las postas o sitios donde se cambiaban los caballos, poniendo los de refres-

co listos y descansados, y saltando a campo los que llegaban, para que se alimentasen.

Por su parte, cada postillón cobraba cuatro pesos por diligencia.

Además, había peones de posta; gente buena y servicial, que jamás cometió ni el conato de un desmán. Sin embargo, sabían que las diligencias llevaban correo y valores, sin que este servicio que hacíamos al Estado se interrumpiese ni en épocas de revolución. Pues bien: jamás sucedió nada; ni una tentativa de asalto. Y teníamos tanta fe en la bondad de esas gentes, que ninguno de la empresa o del servicio postal llevaba armas. En cambio, los tales peones cobraban fuertes sueldos, de monto variable según los meses y las estaciones del año. Yo, por mi parte, sólo llevaba una cuchilla para cortar hilos o mondar frutas...

— ¡Con tanta buena pasta — pensábamos entonces don José narraba — no puede prosperar la cinematografía histórica nacional, porque faltaría en las retrospectivas el elemento dramático. En cuanto a lo pintoresco, ni caballos encasabellados, ni cornetín de vuelta al brazo, ni otros menesteres de las diligencias románticas de Sierra Morena, los Alpes o Calabria).

— Los peones usaban bombacha, saco corto, sombrero alto, botas carapenas y el imprescindible pañuelo al pesuero.

Y así duraron las diligencias y sus gentes, hasta que el ferrocarril llegó a Melo, en 1910. Eso fué el fin de nuestra denominada "Empresa Oriental". Y los automóviles terminaron con los últimos rezagos de ese antiguo y fatigoso servicio.

— Bueno... ¿Y los caminos?

Don José meneó negativamente la cabeza, y nos responde:

— ¡Qué camino! ¡No había! La mayor parte del viaje lo hacía una diligencia sobre la huella remanente del paso de la anterior, donde había huella. Ni siquiera se podía uno guiar por los alambrados, pues no existían. Los arroyos carecían de puentes, y había que meterse en ellos. Sin embargo, había dos balsas: una en Fraille Muerto, y otra, al llegar a Melo. El peor de los caminos era en el Quebracho.

Sin embargo, había que pasar. ¡Y pasábamos! Y nunca hubo desgracia que lamentar. Ni asaltos, aunque no había policía.

— ¿Cuál fué su momento más difícil?

— Ah! ¡Sí! Cuando la gran creciente de 1881. Me agarró con la diligencia precisamente en el Quebracho. ¡En lo peor! Manejaba el mayoral Juan Ibáñez, hasta La Paz, de allí,

Eyeravida. Nos dieron las 11 de la mañana en el departamento de Cerro Largo entre Sarandí y Fraile Muerto. La correntada había empezado a las 9, perdiéndose la diligencia de Patrocinio Fernández, en el camino de Rocha. En mi coche iba el hoy general Gamarra; y cuando nos vimos en peligro, en medio del arroyo torrentoso, trabajó mucho en el salvamento. El comisario Marzua reunió a su gente auxiliando con ella en nuestro auxilio. Pero, nos dedicamos a salvar a los pasajeros. La diligencia quedó encallada en el cauce hasta el día siguiente, que la sacaron con tres yuntas de buyes. El agua la tapaba. A los pasajeros los sacaron unos carreros que pasaban por allí, empleando maromas. Y cuando estuvieron en seco, todos siguieron a pie hasta el Cerro de las Cuentas, a tres leguas del sitio. El equipaje también se salvó. Llevábamos tres bolsas, cada una con mil libras esterlinas, del Banco de la República. No faltó nada. Esto ocurrió el 17 de Abril del año que le dije. En Rocha, se ahogaron todos los que iban por ahí en otra diligencia. Otra rodó en Mercedes.

—Lo más difícil fué...

—Lo más difícil fué salvar a una señora que iba en nuestra diligencia. Era una brasileña muy porfiada. Tenía consigo una hijita y un hijito. Y no hubo manera de sacarla del medio del arroyo en toda la noche, hasta las tres de la mañana. Con mucho trabajo, yo, que salí el último de la diligencia atracada, corté los tiros de los caballos, para que se salvaran y logré parapetar a esa familia en un árbol, contra la corriente. Cuando la señora sintió mi voz, que hablaba con el comisario, aprovechó para mandar a sus hijos que se pasaran a otro árbol. "Yo soy vieja", les decía "y puedo morir. Ustedes salvense allá". ¡Era un disparate, porque donde yo los había puesto estaban seguros! Les grité que no se movie-

sen. Le pedí al comisario un caballo y un pollcino para ir a la pulpería de Arteche, en el Cerro de las Cuentas. Entonces, traje un carro, barriles, sogas, maderos; y con todo eso me arreglé, nadando y luchando con la corriente para salvar a la señora y a sus nenes. ¡El trabajo que me dió!

El único que vive de los pasajeros de esa fecha es el general Gamarra, que fué quien dió parte del suceso al jefe político Higinio Vázquez.

Un detalle: en Fraile Muerto, la correntada se llevó la balsa con todo... ¡Y hasta la fecha!...

Ramificaciones de la Empresa Oriental.

—¿Cómo tomábamos pasajeros en campaña? Por medio de nuestras agencias. Teníamos en Nico Pérez la de Sarayola; en Santa Clara de Olimar, a Bohandí; en Melo, a Cándido Monegal; en Montevideo, a Mariano Fernández. Monegal, que vive aún en Melo, tiene apuntes del negocio, cuentas, etc.

Una injusticia. — Al llegar a esto don José hace una reminiscencia penosa.

—Yo no guardaba papeles. Y los recibos antiguos de mis haberes mensuales pagados por la Empresa fueron rotos o perdidos, desde diez años atrás. Yo percibía más de cien pesos mensuales. Pero, cuando solicité mi jubilación, sólo pude exhibir unos recibos eventuales de cuarenta pesos, sobre cuya base se me asignó una mensualidad bajísima. ¡Después de toda una vida de trabajo! Allí está como testigo Miguel Bohandí, que vive en Montevideo y va todos los días al "Euskal Erria".

Y don José parece más amargado de que no se estime su dilatada labor, tan honesta y útil, que de la cortedad pecuniaria de la jubilación."

Productos Lácteos Kasdorf

La bondad de sus artículos

Llamamos la atención de nuestros asociados acerca de la bondad de los productos "Lácteos Kasdorf", cuyo aviso de una página aparece en nuestras columnas.

Es una casa bien acreditada, que expende

siempre sus artículos de primera calidad y cuyos antecedentes de honorabilidad y rectitud son reconocidos.

Los productos "Lácteos Kasdorf" tienen unánime aceptación entre nosotros y representan un espíritu de laboriosidad y de empresa indiscutibles.

El solo nombre de esta Casa es una credencial valiosa: la recomendamos a nuestros asociados de manera especial.

El Canto de los Poetas Vascos

Un pueblo degenerado y envilecido no engendra poetas. Auras de libertad, por lo menos espiritual, deben recrear la mente calenturienta de los poetas. La coacción externa del tirano por violencia y sangrienta que fuere, no pueda cercenar las alas del espíritu. Espíritu que se sienta libre es imposible hallarle vencido y derrocado. Sólo la propia abyección puede encender el brío del corazón y cegar el creador dinamismo de la inspiración. Los pueblos vencidos, humillados, esclavizados por el poder de los ejércitos y del dinero, pero dignos por su entereza, han entonado tristes elegías, sí, pero reveladoras de espíritus selectos; han cantado himnos de renacimiento y elevación; han lanzado endechas repletas de amor o profusas de odio a la injusticia y la opresión.

¡Mil veces desventurado el pueblo subyugado que, a la desgracia de su posición social, añade la inmensa desdicha de no tener poetas que dulcifiquen las amarguras de la vida colectiva!

El sublime Héroe, el soberano de Israel, David, previendo el futuro destierro y esclavitud de su pueblo, juguete de una nación imperialista, pulcando el arpa, derramó en una delicadísima poesía las inquietudes de su patriótica alma:

"Entonces de los ramos

de los alvostres saucos suspendimos

las cítaras y el arpa, do solía

alentar sus ojos algún día

alegre el corazón, cuando vivimos

en ti, Jerusalén; mas...

¿Cómo cantar podremos himnos, santos

en región extranjera

do de la verdad primero es ofendido?

Si al cántico sonoro

y al plectro se aplicara,

antes mi diestra el movimiento olvide;

la lengua, que divide

de la voz, el acento y la cadencia,

se pague y hiele, a mi garganta asida".

Y mientras, el rey-poeta reniega hasta del suave bálsamo de las patrióticas canciones en tierra extranjera, no acierta él a aligerar la pesadumbre con la que le aplasta el infortunio de su pueblo, e imprime a su inspiración la violencia de un apasionado amor, como, después en pleno cautiverio, cantará gimiendo Je-

remías por suscitar la conciencia patriótica y religiosa de su pueblo esclavizado.

Si los pueblos necesitan de ese espiritual y bello resorte para elevar su alma, las literaturas pobres y enteras hallan en la poesía el único medio que debe conducirles a su resurgimiento y engrandecimiento.

¿Serán los poetas los que, impulsados por misterioso poder y secreta energía, mezclando la realidad amarga de la vida y el anhelo de ensueños dolorosos, las ilusiones vividas y las esperanzas imaginadas, arrancando al olvido palabras y frases sepultadas o creando, osadamente, nuevas expresiones, forjando imágenes atrevidas y adaptando metáforas populares, quiten, circulen, tallen y graben las palabras, las frases y las expresiones que incorporen al caudal literario del pueblo las bellezas del arte y las conquistas de la cultura?

Tras la legión de poetas humildes y medianos surgirán artistas inspirados, y éstos abrirán el camino al advenimiento del genio... Es esta una ley que en ningún pueblo conocido ha tenido excepción.

Los estilistas, los prosaicos, fríos iluminados por los destellos grandes o pequeños, radiantes o mortecinos, de los poetas, hilvanando el estilo y la estructura perfecta del idioma.

La Sociedad Euskaltzalea, con intuitiva visión, ha creado el Día de la Poesía Vasca. Ha querido rodearla de brillo y esplendor. A su llamamiento han acudido quienes en su mente han sentido la inquietud del arte y en su corazón el amor a su lengua. No serán como los grandes genios que asombraron a la humanidad. No importa. Sin ellos, se dignificaron y engrandecieron literaturas opulentas... pero de estas fiestas surgirán los artistas que rejuvenezcan el euzkera. La fiesta de la poesía vasca en Reutería será la piedra blanca empujada en el áspero camino del resurgimiento de nuestro idioma. No temamos engañarnos...

Todo aquel que sienta simpatía y amor por el resurgir del idioma vasco debe aportar su apoyo y aliento, su aplauso y cooperación, al poeta joven que revela su entusiasmo, a la institución de la fiesta de la poesía que acoge al novel caballero del idioma y a Euskaltzalek que le protege y prohija.

No necesitamos animar a nuestros poetas. Saben que en sus manos está el embellecimiento

to, el enriquecimiento y prosperidad del euzkera. Su inspiración creadora inyectará corrientes de vida en el viejo e inmemorial idioma.

El general Arzaduni, escritor delicado y uno de los de más destacado espíritu vasco de entre los literatos ardeldunes, cantó la influencia de los poetas vascos en estrofas vibrantes y sonoras:

"Si en las terribles horas no olvidadas,
A ejemplo de los bíblicos profetas,
Con la vergüenza del estéril llanto

En las frentes desnudas,

Llorastéis al colgar del Arbol Santo,

Gimiendo de dolor, las arpas mudas;

Concertadlas con épica energía,

Aves que anuncian con su canto el día

De gloria y libertad...

Bardos de Euskeria que en gallardas rimas

Cantáis la tierra hermosa,

Risueños valles e imponentes cimas,

¡Hoy la patria reclama a sus poetas!"

J. AITZOL

NUEVO OBISPO VASCO

Ha sido consagrado obispo de Cartago, el muy ilustre señor canónigo de Bayona Juan Saint Pierre, miembro correspondiente de la Academia Francesa, director de "Euskalduna", de Bayona, que ha popularizado el pseudónimo de "Anxuberro" en sus escritos vascos. "Anxuberro" es uno de los más inteligentes cultivadores de nuestro idioma, y en el sentir de Elisalde, "el mejor de nuestros escritores, aunque entre en cuenta Axular".

Se da la coincidencia de que va regentar la misma diócesis que el famoso bayonés Lavignette, cardenal y misionero, fundador de los Padres Blancos.

DOS ANÉCDOTAS QUE

RETRATAN AL NUEVO OBISPO DE GORDUS

Con motivo de la justa y merecidísimo exaltación a la sede africana de Gordus del ilustre canónigo M. Jean Saint Pierre, el "Echo de París" relató la siguiente anécdota:

"El canónigo Saint Pierre, vasco de pura sangre, no desdeña de cuando en cuando jugar a la pelota — sport nacional euskaldun, como todos sabemos, — y lo hace muy bien, a pesar de sus cuarenta y seis años.

El jueves, a media tarde, el canónigo Saint Pierre se encontraba precisamente en el Trinquete Moderno, de Bayona, con los principales colaboradores del semanario vasco "Euskalduna".

La reunión, completamente familiar, se terminó concertando un partido de pelota a mano.

El deportivo canónigo jugaba en unión de M. Pierre Duhor, de Hasparren, contra los sacerdotes Elisalde y de Menditte, cuando le llevaron

el telegrama anunciándole su designación episcopal.

— ¡Jugará usted alguna vez a la pelota en Cartago y en Ténez? — le preguntaron sonrientes sus amigos.

— ¡Tal vez, si encuentra compatriotas que quieran acompañarme. Mientras tanto, si ustedes lo tienen a bien, me permitirán terminar este partido, y ganarlo."

A nosotros se nos ha referido otra anécdota más antigua y de distinto sabor.

Es el caso que en cierta ocasión el canónigo Saint Pierre hizo una verdadera obra de caridad a un desaventurado padre de familia, que se hallaba sin trabajo y en una situación harto angustiosa.

Cuando mejoró de suerte el obrero, compró un par de capones en el mercado y se los envió a M. Saint Pierre.

El virtuoso sacerdote se negó a aceptar el obsequio, manifestándole al portador que le dijera al donante que podía comérselos a su salud porque así tendría otro motivo más de reconocimiento.

ENRABIRI.

Taurino Confitería de los
bombones \$ 1.20 el kilo
Sandwiches el 100 \$ 1.80

18 de Julio 1615 - 1619

Teléfono La Uruguay 1000 (Cordón)

LUCIO MACHADO



LA PRÓXIMA FIESTA

Llevaros a corrientes los asociados y sus familiares que el domingo 9 de Noviembre, a las 15, en nuestro Recreo de Malvín, se verificará una fiesta para la cual quedan invitados los asociados y sus familias.

Se justificará la entrada presentando el recibo del mes de Octubre de 1910 o el carnet con el carnet social o el que expide la Jefatura de Policía.

Será una fiesta muy interesante.

FINALES

El pasado en el Altar Mayor de la parroquia de San Agustín, Unión, verificó el enlace del señor Manuel Arín con la señorita Sixta Arocha, y fueron padrinos nuestro presidente don Eusebio Arín y la señora de Alapara. Los jóvenes contrayentes fueron muy felicitados con motivo de este acto que congregó a muchas de sus relaciones.

—El día 23 de Octubre se realizó en la mayor multitud el enlace de la señorita Estela Goyón con el señor Alberto Beylla. Fueron testigos por parte de la novia, los señores José Pastorino, Arturo Suárez, Felipe Beylla (hijo) y Juan Carlos Goyón y por parte del novio los señores Loreto Zabala, José Lizarraga, Carlos Arrien y Humberto Gorriti. La ceremonia religiosa fué apadrinada por la señora Hilaria I. de Beylla y el señor Juan Goyón.

Nuestras felicitaciones.

LA FIESTA DEL 10 DE OCTUBRE

Numerosa concurrencia asistió a la fiesta social realizada en nuestro Recreo de Malvín. Se pasaron momentos de grato esparcimiento.

MEJORAS DEL HOGAR

Los hogares de nuestros consocios Incharie, Castilla, Donagaray, Susena, fueron alegrados con el nacimiento de un niño, en cada uno de ellos. Los felicitamos.

LA EXPOSICIÓN DE

ROSAS DEL CENTENARIO

Organizada por la Dirección de Pasajes y bajo los auspicios del Concejo Departamental, en la primera quincena de Noviembre, en el gran salón del Parque Hotel, se verificará la Exposición de las Rosas del Centenario, que, a juzgar por el entusiasmo reinante, tendrá gran resonancia.

Es que estas exposiciones atraen siempre y continúan motivos de belleza indiscutible.

A esta exposición sólo podrán concurrir los amateurs y proyecta realizarse de manera original esto es, que los correspondientes stands serán colocados en los centros del salón, con fondos decorativos que darán realce y esplendor al conjunto.

Por su parte, la Dirección de Pasajes tiene ya estudiado el plan de ornamentación del salón, y con el arte reconocido del señor Juan A. S. estamos seguros de que ofrecerá un todo novedoso, como adhesión a las fiestas del Centenario.

Los Poderes Públicos serán invitados para visitar y estamos en posesión de datos importantes que los haremos conocer en el curso de la propaganda.

Desde ahora, conviene ir preparándose para esta magna exposición, pues se han establecido para este año, premios de valor que serán entregados inmediatamente después de producido el fallo del jurado.

Estamos en vísperas de la "fiesta de la belleza" a la cual se propone concurrir toda la sociedad uruguaya.



Un receptor de cualidades sobresalientes

CONSULTENOS

FADA

Radio

HARISPURU HNOS.

Av. 18 de Julio esq. Paraguay

Sucursal en Boes y Corón

Dr. MIGUEL PARÍS

Después de una ausencia de seis meses, acaba de regresar de Francia, a bordo del vapor francés "Lutetia", nuestro apreciado conocido don Miguel París, que cuenta con muchos afectos y vinculaciones entre nosotros. El mencionado viajero llegó con gratas impresiones en el alma, pues recorrió los principales pueblitos de la tierra vasca y avocó gratos recuerdos de su pasado. Lo saludamos con toda cordialidad y simpatía.

EL Sr. CAPDEVILLE

En el mismo vapor "Lutetia" pasó por nuestro puerto, en dirección a la provincia de Buenos Aires, el señor don Juan Capdeville, con su hija la señorita Mariana, después de haber visitado la tierra vasca.

HOMENAJE RECORDATORIO**A UNA MAESTRA**

Organizada por la Comisión Pro Fomento, la dirección y el personal docente de la Escuela N.º 31 de 2.º Grado que invitaron a las autoridades escolares, a los alumnos, ex alumnos y a los padres de éstos, se realizó el 22 del pasado, un homenaje ante la tumba de la señorita María Belzaguy, en recuerdo de la que fué maestra ejemplar y modelo de directoras con ocasión de ser éste el primer aniversario de su muerte.

ENFERMOS

Continúa en cama, la señora María A. de Gorrit.

Completamente restablecido el Dr. Francisco Coriñabarría.

Mejorada la señorita Sasana Mariezcurrera.

Sigue mejorando el joven Guillermo West, que sufrió un accidente días pasados.

—Restablecidas las señoritas Teresita y Penchita Igoa, que guardaron cama varios días.

—Se acentúa la mejoría de la señora María Labadie de Igón. Mientras estuvo enferma, muchas de sus amistades desfilaron por su residencia interesándose por la salud de tan estimada consocia.

VIAJEROS

Regresó de su estancia, en el interior de la República, nuestro compañero de Consejo don Francisco Donagaray.

Partió, el 16 del pasado, para Buenos Aires, nuestra consocia la señora María B. de Logegaray acompañada de la señorita María Iñurburua. Se hospedará en casa del señor don Sebastián Urquijo.

CUMPLEAÑOS

El día 13 del pasado fué el cumpleaños de la señorita Eugenia Goñi, originándose, con tal motivo, una interesante reunión a la que concurrieron sus amigas.

**CONSEJO DIRECTIVO****ACTA N.º 703****SESION DEL 14 DE OCTUBRE DE 1930**

Preside el señor don Martín Bildosteguy

Asisten los miembros siguientes: Esteban Leonis, Luis San Martín, Domingo Larralde, Francisco Villanueva, Ramón Iráizoz, Juan Antonio Harambure, José Mariezcurrera, Julio Ga-

rra, que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabére

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 702.

—Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.º 3586 al 3623, inclusive.

Los señores Francisco Villanueva y Ramón Iráizoz, anuncian haber asistido, en nombre del Consejo, a las fiestas realizadas en el Centro "Euskara Español", el domingo 12 del corriente.

—Penetra en sala, el doctor Rodolfo Gorriti.

—Se autorizó la entrega de tres mil pesos al señor Lecumberri, para fines de mes.

—Se propusieron como socios

Abilio Martínez, Cooperador, N.º 3624, presen-

tado por Teodoro González Vargas y José Mariexurrena.

Luis Alberto Laxaga, Suscriptor, N.º 3625, por José Mariexurrena y Teodoro González Vargas.

Manuel Javier Dellepère, Cooperador, N.º 3626; Juan Carlos Dellepère, Cooperador, N.º 3627, por Manuel Mujica y Martín José Mariexurrena.

—Los señores Mariexurrena, Leontis y Villanueva informaron de los mosaicos elegidos para la sede social a la Casa Debernardis, lo que mereció la conformidad del Consejo.

—Nómbrense a los Sres. Mariexurrena, Garriti, Larralde y Villanueva, para que estudien e informen al Consejo acerca de los muebles necesarios para la sede social.

—Designase al doctor Garriti para que se entreviste con la Comisión de Señoras, a fin de combinar lo relacionado con el amueblado de la sala de la expresada Comisión.

—Tratados otros asuntos, se levantó la sesión a las 11 y 30, habiendo comenzado a las 9 y 10 p. m.

ACTA N.º 701

Sesión del 28 de Octubre de 1930

Preside D. Esteban Leontis.

Asisten los miembros siguientes: Domingo Larralde, Ramón Iratzo, Francisco Villanueva, Francisco Donaguray, José Mariexurrena, Rodolfo Garriti, que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabere.

—Leída fué aprobada, firmándose el acta de la sesión anterior N.º 703.

—Excusaron su inasistencia los Sres. Presidente y Luis San Martín.

—Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.º 3621 al 3627, inclusivos.

—El Secretario General informó haber recibido una carta del señor Juan Oyhenart, dando explicación las razones por las cuales no pudo representar a "Euskal Erria" en el homenaje a Pierre Loti, verificado en Hendaya, cuyas antecedentes se publicaron en la Revista social.

—Los señores Mariexurrena, Garriti, Larralde y Villanueva, expresan que se reunieron para tratar asuntos relacionados con la confección de los muebles, aceptándose la propuesta de los señores Muño y Ajona Hnos., cuyos documentos se firman.

—Quedan autorizando los pagos siguientes: Orquesta del 19 de Octubre \$ 33.00. — Gastos varios a Eugenio Arín, \$ 6.20. A Moretti Ca-

lilli y Mazzucchelli \$ 13.50. — A Mosca Hermanos \$ 3.00. — A Pelegrín Oliveras \$ 4.25.

—Se resolvió colocar divisiones en los baños de la sede social que costarán alrededor de cien pesos (\$ 100.00).

—El Secretario General presenta los estados de Tesorería de Octubre y declara haber entregado al Tesorero D. José Mariexurrena el importe total de la cobranza, sección socios y asociadas, con la conformidad de éste.

—El señor Tesorero informó haber recibido el importe de las siguientes acciones, para la construcción de la sede social: de D. Juan Harambure, acciones 17, 18, 19 y 20, con fecha 23 de Octubre de 1930 \$ 2,000.00. — de Juan Antonio Harambure, acción N.º 44, el 28 de Octubre de 1930 \$ 500.00.

—Se levantó la sesión a las 10 y 30 p. m., habiendo comenzado a las 9.

BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.º 476

Sesión del 23 de Octubre de 1930

Preside la señora Josefina I. de Beloqui.

Asisten los miembros siguientes: Clementina B. de Donaguray, Juliana U. de West, Clara Etchebarno, Eugenia Gofí, Antonia U. de Salazarria, Francisca E. de Igoa, Ana María Iratzo, Francisca S. de Maimó, Elida Arostegui Beltrán, que actuó en Secretaría, Miguel Recheñ, Dr. Francisco Cortabarría, Martín José Mariexurrena, Juan B. Bidegaray, Florencio Yérezgui, Francisco Aguirre, y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabere.

—Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 477.

—Fueron propuestas como socias: Josefa de Villaverde (Sarmiento, 2495), presentada por Manuela Sánchez de Jorge.

—Presentación de E. Aguirre de Bozas Urrutia, (Payán 11), por Luisa I. de Mujica y María B. de Logegaray.

—Consideráronse asuntos relacionados con la acción que se desarrollará próximamente.

—Se reciben \$ 2.00 para el funeral de la señora Josefa A. de Machicote.

—Excusó su inasistencia la señora María B. I. de Lizarraga.

—Pasa a informe un pedido de protección de la señora Juana Laserra, a pedido de los socios Pedro Irastorza y Pedro Batmala.

—Se levantó la sesión a las 6 y 15 habiendo comenzado a las 6 p. m.

Beneficios que "Euskal Erría" ofrece a sus asociados

SEDE CENTRAL.—

Los asociados tendrán pronto un cómodo local que será punto de reunión de los miembros de la colonia vasca.

CANCHA DE PELOTA.—

Una de las mejores de Montevideo, en la cual se realizaron magníficos partidos del noble deporte vasco. Su uso será gratuito para todos los socios de la Institución.

RECREO EN MALVIN.—

Magnífico terreno situado en la Avenida Italia 4099, que mide unas once hectáreas, servido por la línea tranviaria "La Transatlántica" Nos 8 y 24, que cruza por su puerta. Hay en él un pabellón donde se realizan espléndidas fiestas que congregan a lo más selecto de la juventud vascucongada. Un lindo bosque ofrece lugar propicio para realizar paseos campestres y comidas al aire libre, contando con plaza de deportes para niños, cancha de bochas, juegos de sapos, etc., para los adultos. Los socios pueden hacer uso de este Recreo en cualquier momento, y el encargado de él atenderá, deferentemente, a todos los que soliciten comidas, meriendas, dúiles, etc.

CONSULTORIO JURIDICO.—

Todos los socios tienen derecho a usar

gratuitamente, de este servicio que es atendido por el Dr. Enrique José Mochó. La importancia de un juicioso consejo que evita un pleito, está además encarecida a todos los que desciende de Euskadi.

FIESTAS PERIODICAS EN MALVIN.—

Frecuentemente se realiza una fiesta, en la que confraternizan todos los jóvenes que llevan sangre vasca. En las primeras horas de la tarde concurren, además numerosas familias acompañadas de niños pequeños, lo que da a la reunión un animado carácter de cordial intimidad.

FIESTA ANUAL.—

Anualmente, conmemorando el aniversario de la fundación de "Euskal Erría", se celebra una gran fiesta en la que se realizan todos los actos y ceremonias de Euskadi. Danzas y cantos regionales son los números mejor atendidos y, viéndolos, recuerdan los vascos el tiempo pasado, mientras sus hijos conocen el ambiente que ha empapado la sangre que corre por sus venas.—La fiesta empieza por la mañana, continúa al mediodía con un almuerzo y termina por la noche, después de vivir un día solamente vasco.

Incorpore Vd. un nuevo socio a nuestra Institución y contribuirá al adelanto de "Euskal Erría".

¿Malas Finanzas? ¿Momentos de apremio? ¿Temor a indiscrepciones que pudieren afectar sus intereses? NO DESMORALICE!!!

**BERROA HIJA COLONIA Y MEDANOS
SOLUCIONALO TODO** *Consúltela Vd.*

Lo atenderá personalmente, y con la mayor reserva, sin intervención de terceros, rápidamente, y, en la forma más amplia, clara y liberal sacará a Vd. del apremio.— Otorga préstamos amortizables, realiza toda clase de operaciones sobre terrenos, autos, máquinas, armas, joyas etc

CONSERVATORIO "GRANADOS"

DIRECTOR T. MUJICA

**Clases de Solfeo — Piano y armonía — Elementales y superiores
Contrapunto y Fuga — Composición e instrumentación**

CERRITO 563

CLASES DE SOLFEO MODAL

MONTEVIDEO

LIBRERIA
PAPELERIA
IMPRESA
ENCUADERNACIÓN
TIMBRADOS



La Popular
18 DE JULIO 1974
MONTEVIDEO
FUNDADA EN EL AÑO 1859
CASA

*Casa Costa
Modas*

Últimas creaciones en Sombreros y
Adornos

JUAN CARLOS COSTA
MALDONADO 1040, CASI ESQUINA RIO NEGRO

CARRUAJES
AUTOMÓVILES
POMPAS FUNEBRES

JOSÉ ROSSI & Cia.

LOCAL PROPIO
CARMEN N.º 2181 y 2187

TÉLEFONOS
LA URUGUAYA 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA. 117

CASA CENTRAL
MERCEDES 864 - MONTEVIDEO

Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY"

ESTABLECIMIENTO FUNDADO EN 1944

Elaboración de maderas en general para
obras y construcciones de todas clases.
Marcos de madera dura con moldura de to-
do estilo. Maderas trabajadas para deco-
raciones interiores, pisos, cielos rasos etc.
Maderas de cedro y pino blancos preparadas
para aberturas.

CONSULTE PRECIOS

CALLE PARAGUAY, 1710 - Frente al Ferrocarril Central
MONTEVIDEO

**Aguasana
Ozonizada**
**La mejor agua
de mesa**

Tienda "San Francisco"

Calle COLON esq. CERRITO

— MONTEVIDEO —

Antigua Casa de Abastos confiable

Tel. La Urug. 2281, Central

TALLER PATHÉ

DE LUCIANO ABELENDA

REPARACIONES DE LA DOMESTICA "LA LLAVE"

Se encarga de toda clase de trabajos en herrajes en abrir
y arreglar Cajas de Hierro. Se fabrican llaves en 5 minu-
tos. SE ARREGLAN ARMAS Y MAQUINAS DE COSEN.

CALLE COLONIA, 877

Tel. URUGUAYA, 4048 CENTRAL - MONTEVIDEO

CAMPOS & Cia.

JOYEROS ESPECIALISTAS
IMPORTADORES
DE LOS RELOJES MARCA

"VULCAIN"

RINCON, 555 - MONTEVIDEO

Tel. 2962, Central

CASA IMPORTADORA

DE

FERMIN HERNANDORENA

Espijos, Cristales y Vidrios en general
Pinturas, esmaltes y barnices, plásticos especiales
Varillas para cuadros y marcos ovales
Papeles pintados y vitreos

Calle 25 de Mayo 651

Tel. La Uruguaya 150 Central

Provisión «Mateo»

GRAN SURTIDO PERMANENTE DE
FRUTAS DEL PAIS Y
EXTRANJERAS

AVENIDA 18 DE JULIO, 2017

— MONTEVIDEO

Tel. La Uruguaya 3222 (Colonia).

"LA EUSKALDUNA"

FUNDICION DE HIERRO - BRONCE - TALLER MECANICO

DE

EUGENIO ARIN

ESPECIALIDAD EN TRABAJOS ARTISTICOS

3000Y, 2620

Tel. La Uruguaya 1370 (Akondal).

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Tel. La Urug. 909-Central

MARIEZGURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"

18 DE JULIO 1751, esq. Gaboto

Tel. La Urug. 1139, Cerdón

MONTEVIDEO

VERMOUTH

OYAMA

ES EL MEJOR

RODOLFO GORRITI

DENTISTA

Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18

Uruguay, 843 - Tel. Urug. 797-Central

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR

ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ

SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar gratuitamente, este servicio. Para ello, deben presentar el recibo del mes corriente o el anual.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO



POR LOS VAPORES FRANCESES

AGENTE GENERAL

Andrés Boyer

BUENOS AIRES

AGENCIA



25 DE MAYO 350

TEL. URUG. 1167 (CENTRAL)



AGENTE EN MONTEVIDEO

Henry Grüss

PORTO PAGADO

PORTO PAGADO